

Thứ Tư, 1-1-2025. Năm C
Wednesday, January-1-2025. Year C
Tuần Bát Nhật Giáng Sinh
Lễ Trọng Đức Maria Mẹ Thiên Chúa, Lễ Buộc

Ds 6, 22-27 Numbers 6:22-27
Xin Chúa chúc lành cho anh em (Ds 6,24)

Blessed. You may have seen this hashtag on social media, a T-shirt, or a bumper sticker. People use it to give thanks for an unexpected gift or to express a feeling that God is smiling on them. On this first day of the year, as we celebrate Mary as the Mother of God and our own Mother, let's see what she can teach us about blessings!

Mary was a faithful Jew, so she had probably heard the traditional blessing from our first reading countless times. It called upon the Lord's protection and provision, his grace and his peace (Numbers 6:24-26). This blessing wasn't a wish for "good vibes" or an easy path; it was an invocation of God's presence and involvement in the lives of his people.

When the angel came to Mary at the Annunciation, he called her "favored one" (Luke 1:28). Later, Elizabeth said she was "blessed . . . among women" (1:42). In choosing Mary to bear his Son, God showed his closeness and personal involvement in her life.

So Mary was specially graced, but those blessings didn't stop with her. Look at how many people were blessed through her, starting in Bethlehem. When Mary saw a group of shepherds at the stable door wanting to see her baby, she welcomed them. They were complete strangers, but she saw that the blessing she had received in Jesus was meant to be shared. And

Lời chúc phúc. Bạn có thể đã thấy hashtag này trên mạng xã hội, áo thun hoặc nhãn dán bumper xe. Mọi người sử dụng hashtag này để cảm ơn vì một món quà bất ngờ hoặc để bày tỏ cảm giác rằng Chúa đang mỉm cười với họ. Vào ngày đầu tiên của năm mới này, khi chúng ta tôn vinh Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa và là Mẹ của chính chúng ta, hãy cùng xem Mẹ có thể dạy chúng ta điều gì về lời chúc phúc!

Đức Maria là một người Do Thái trung thành, vì vậy Mẹ có lẽ đã nghe lời chúc phúc truyền thống từ bài đọc một của chúng ta vô số lần. Lời chúc phúc này kêu gọi sự bảo vệ và quan phòng của Chúa, ân sủng và sự bình an của Người (Ds 6,24-26). Lời chúc phúc này không phải là lời cầu chúc cho "những rung cảm tốt lành" hay một con đường dễ dàng; đó là lời cầu xin sự hiện diện và sự tham gia của Chúa vào cuộc sống của dân Người.

Khi thiên thần đến với Đức Maria trong ngày Truyền tin, ngài gọi Mẹ là "người được yêu mến" (Lc 1,28). Sau đó, Elizabeth nói rằng Mẹ "được chúc phúc... trong số những người phụ nữ" (1,42). Khi chọn Mẹ Maria để sinh ra Con của Người, Thiên Chúa đã cho thấy sự gần gũi và sự tham gia cá nhân của Người vào cuộc đời Mẹ.

Vì vậy, Mẹ đã được ban ơn đặc biệt, nhưng những phước lành đó không dừng lại ở Mẹ. Hãy xem có bao nhiêu người được ban phước thông qua Mẹ, bắt đầu từ Belem. Khi Mẹ nhìn thấy một nhóm người chăn chiên ở cửa chuồng ngựa muốn nhìn thấy đứa con của mình, Mẹ đã chào đón họ. Họ là những người hoàn toàn xa lạ, nhưng Mẹ thấy rằng phước lành mà Mẹ đã

that's how she lived the rest of her life.

We have all known God's protection and care. But those blessings, like Mary's, are meant to spill over into the lives of everyone we meet. As we lend a helping hand or offer a welcoming smile, God's goodness can touch the people around us. So at the start of this new year, let's imitate our Blessed Mother and allow the Lord to bless others through us.

"Mary, our Mother, pray that we may know and share God's blessings in the coming year!"

nhận được nơi Chúa Giêsu là để chia sẻ. Và đó là cách Mẹ sống phần đời còn lại của mình.

Tất cả chúng ta đều biết sự bảo vệ và chăm sóc của Chúa. Nhưng những phước lành đó, giống như của Mẹ Maria, là để tràn vào cuộc sống của mọi người mà chúng ta gặp. Khi chúng ta giúp đỡ hoặc nở nụ cười chào đón, lòng nhân từ của Chúa có thể chạm đến những người xung quanh chúng ta. Vì vậy, vào đầu năm mới này, chúng ta hãy noi gương Đức Mẹ và để Chúa ban phước cho những người khác thông qua chúng ta.

Lạy Mẹ Maria, Mẹ của chúng con, xin cầu bầu để chúng con có thể biết và chia sẻ những phước lành của Chúa trong năm tới!

Lc 2, 16-21

Luke 2:16-21

Maria ghi nhớ tất cả những điều này và suy đi nghĩ lại trong lòng (Lc 2,19)

From all of us at The Word Among Us, Happy New Year! We rejoice that you are beginning your year with God's word and honoring Mary as the Mother of God.

In today's Gospel, we find Mary quietly reflecting on all that has led up to the birth of her son. The search for a place to stay, giving birth in a stable, the visit of shepherds—it was a lot to take in. But rather than grumble, Mary chooses to reflect on these bewildering events.

We also find the shepherds "glorifying and praising God for all they had heard and seen" (Luke 2:20). As heaven breaks into their lives, these ordinary men respond with great joy and excitedly tell everyone they meet about the newborn Savior and the angels' message.

Xin gửi lời chúc mừng Năm Mới từ tất cả chúng tôi: The Word Among Us! Chúng tôi vui mừng vì bạn đang bắt đầu năm mới của mình bằng lời Chúa và tôn vinh Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta thấy Đức Maria lặng lẽ suy gẫm về tất cả những gì đã dẫn đến sự ra đời của con trai mình. Việc tìm kiếm một nơi để ở, sinh con trong chuồng bò, chuyến viếng thăm của những người mục đồng - thật là nhiều việc đáng nhớ. Nhưng thay vì cầu nhàu, Mẹ Maria chọn cách suy gẫm về những sự kiện gây hoang mang này.

Chúng ta cũng thấy các mục đồng "tôn vinh và ca ngợi Thiên Chúa về mọi điều họ đã nghe và thấy" (Lc 2,20). Khi thiên đàng bước vào cuộc sống của họ, những người bình thường này đáp lại bằng niềm vui lớn lao và hào hứng kể cho mọi người họ gặp về Đấng Cứu Rỗi mới sinh và thông điệp của các thiên thần.

Are you more likely to ponder or to proclaim? Are you excitedly telling everyone your hopes and dreams for the year? Or are you quietly contemplating the events around you and the stirrings of your own heart? Both responses are appropriate. You may even choose both in the same day!

Like Mary, you can reflect on

How God has surprised you in the past year.

Any questions or prayers that you are asking the Lord to answer in the coming year.

Like the shepherds, you can share with others

a grace that you saw in your life in the past year.

words from Scripture or the Mass that have special meaning to you.

Mary, Mother of God, brought forth Jesus into the world. Now you, too, have the opportunity to bring him forth as you turn your heart to him and share his goodness with those around you.

“Lord, I surrender this year to you. I trust you to lead me in wonder and joy to your perfect plans for me.”

Bạn thích suy gẫm hay tuyên bố hơn? Bạn có hào hứng kể cho mọi người nghe những hy vọng và ước mơ của mình trong năm không? Hay bạn đang lặng lẽ chiêm ngưỡng những biến cố xung quanh và những rung động trong lòng mình? Cả hai phản ứng đều phù hợp. Bạn thậm chí có thể chọn cả hai trong cùng một ngày!

Giống như Mẹ Maria, bạn có thể suy gẫm về:

Chúa đã làm bạn ngạc nhiên như thế nào trong năm qua?

Bất kỳ câu hỏi hoặc lời nguyện nào mà bạn đang cầu xin Chúa trả lời trong năm tới.

Giống như những người mục đồng, bạn có thể chia sẻ với người khác:

Một ân sủng mà bạn đã thấy trong cuộc đời mình trong năm qua.

Những lời trong Kinh thánh hoặc Thánh lễ có ý nghĩa đặc biệt đối với bạn.

Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa, đã sinh Chúa Giêsu vào thế gian. Giờ đây, bạn cũng có cơ hội đem Chúa tới khi bạn hướng lòng mình về Chúa và chia sẻ lòng nhân hậu của Chúa với những người xung quanh.

Lạy Chúa, con xin dâng năm nay cho Chúa. Con tin cậy Chúa sẽ dẫn dắt con trong sự ngạc nhiên và vui mừng trước những kế hoạch hoàn hảo mà Chúa dành cho con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.